

**Capital District/  
North Country  
Early Childhood  
Direction Center**

900 Watervliet-Shaker Road  
Albany, NY 12205  
Teléfono: 518-464-6356  
Línea directa gratuita:  
877-669-3232  
[www.capregboces.org/ECDC](http://www.capregboces.org/ECDC)

**Ellen Burns**

Directora  
[ellen.burns@neric.org](mailto:ellen.burns@neric.org)

**Nancy Hampton**

Especialista en  
Primera Infancia  
[nancy.hampton@neric.org](mailto:nancy.hampton@neric.org)

**Katie Pincher**

Especialista en  
Primera Infancia  
[kathleen.pincher@neric.org](mailto:kathleen.pincher@neric.org)



***Ayudemos a  
los niños  
en edad  
preescolar  
a aprender  
un segundo  
idioma***

Centro de Dirección para la  
Primera Infancia del Distrito  
Capital y la Región Norte del  
Estado de Nueva York  
[www.capregboces.org/ECDC](http://www.capregboces.org/ECDC)



**Los padres son los primeros y más  
influyentes educadores de sus hijos(as)**

Todos los padres pueden ayudar a que sus hijos(as) aprendan a leer, independientemente de los estudios que tengan o el idioma que hablen en el hogar. A través de la lengua materna de la familia, un niño(a) puede desarrollar las habilidades básicas del lenguaje y la lectoescritura que lo prepararán para el aprendizaje en la educación preescolar.

Algunas de las mejores cosas que los padres pueden hacer para ayudar a sus hijos(as) a aprender y a crecer surgen de manera natural, como hablarles y escucharlos habitualmente. Sin embargo, quizás se esté preguntando si debe leer a su hijo(a) en su lengua materna o en inglés. Quizás siente temor de que, al leerle en su lengua materna, lo confunda más en su aprendizaje del inglés y, en consecuencia, le sea aún más difícil leer en inglés. Si usted no se siente cómodo(a) con su dominio del inglés, puede que también tenga la preocupación de que no debería leerle a su hijo(a) en este idioma.

Esta publicación está diseñada para ayudar a responder a estas preguntas, brindar datos de investigaciones sobre este tema y ofrecer sugerencias sobre cómo usted puede ayudar a que su niño(a) aprenda.

# PREGUNTAS Y RESPUESTAS

## ¿Cuáles son los comportamientos típicos?

A continuación se detallan los comportamientos que son considerados típicos y que forman parte del proceso de aprendizaje de un segundo idioma.

- Un “periodo de silencio”. Cuando los niños(as) están aprendiendo un nuevo idioma y se están adaptando a una nueva cultura, posiblemente atraviesen un periodo de mucho silencio, en el cual hablen menos para enfocarse en escuchar y comprender el nuevo idioma. Cuanto más pequeño es el niño(a), más prolongado tiende a ser este periodo.
- Mezcla de idiomas. De vez en cuando, los niños (as) pueden mezclar las reglas gramaticales o quizás utilizar palabras de ambos idiomas en una misma oración. Tales comportamientos son considerados normales en el desarrollo del lenguaje bilingüe.
- Pérdida del lenguaje. Mientras los niños(as) aprenden inglés, posiblemente pierdan habilidades y fluidez en su lengua materna si no se brinda el apoyo necesario o la lengua materna no se usa.
- Diferencias culturales. Los niños(as) pequeños pueden presentar dificultades para prestar atención y recordar cuando no logran relacionar la información nueva con las experiencias previas en sus respectivas culturas. Posiblemente también experimenten agotamiento mientras aprenden un idioma que aún no dominan.

## ¿Debo hablarle A mi hijo(a) en su lengua materna en casa?

Los padres y los cuidadores deben hablar en el idioma que más dominan con el fin de actuar como modelos sólidos a imitar de un idioma. Si se siente más cómodo(a) con su lengua materna, podrá comunicar mejor sus pensamientos y sentimientos a su niño(a) en ese idioma. Además, al hablarle a su hijo(a) en su lengua materna, le enseñará sobre su herencia e identidad cultural.

## ¿No le resultará más difícil a mi hijo(a) aprender inglés si le hablo en mi lengua materna?

No. Es difícil aprender un segundo idioma si las bases de la lengua materna no son sólidas o si el niño(a) no recibe el apoyo necesario durante el aprendizaje. En realidad, la investigación muestra que los niños(as) con dominio de la lengua materna están más preparados y tienen mayor capacidad para aprender un segundo idioma. Esto significa que, al desarrollar en su niño(a) las habilidades de lectoescritura en español, por ejemplo, usted le facilitará que hable, lea y escriba en inglés en el futuro.

## ¿Mi hijo(a) perderá la capacidad de hablar en su lengua materna si solo hablamos en inglés?

Cuando los niños(as) aprenden inglés, es posible que pierdan el dominio y la fluidez en su lengua materna si no se brinda el apoyo necesario o la lengua materna no se usa. Por lo tanto, las familias deberán decidir si quieren que sus hijos(as) mantengan sus habilidades en la lengua materna de la familia.

## ¿Cómo sé si mi hijo(a) presenta una discapacidad en el aprendizaje del lenguaje?

Cuando un estudiante pequeño que está aprendiendo inglés no domina el idioma y experimenta dificultades académicas/ conductuales en el entorno de la educación preescolar, resultará difícil descifrar si la dificultad deriva de la diferencia entre idiomas en sí o de una verdadera discapacidad. **Una verdadera discapacidad se presentará en todos los idiomas que sabe el niño(a).** Es importante que usted hable sobre sus preocupaciones con su familia, con los proveedores de cuidado y su médico de cabecera para que le ayuden a identificar las posibles causas.

Posiblemente se le recomiende una derivación para que su hijo (a) sea evaluado.

## ¿Qué tipo de ayuda brinda el Centro de Dirección para la Primera Infancia?

El Centro de Dirección para la Primera Infancia ayuda a que los padres comprendan el proceso de derivación a la educación especial y los servicios disponibles. Orientamos a las familias sobre los programas a los que pueden acceder si reúnen los requisitos y les hacemos un seguimiento para garantizar que estén recibiendo lo que esperaban.

## ¿En qué consiste el proceso de evaluación?

Si un niño(a) parece que presenta dificultades del lenguaje en su lengua materna, se recomendará someterse a una evaluación.

Si se deriva a su hijo(a) a un Comité de Educación Especial Preescolar (CPSE), se le proporcionará una lista de agencias autorizadas por el Departamento de Educación del Estado de Nueva York a realizar evaluaciones de educación especial a nivel preescolar. Se le pedirá que seleccione una de las agencias evaluadoras autorizadas, luego firmará el formulario de consentimiento para que su hijo(a) sea evaluado sin cargo alguno para usted o su familia.

Si se determina que su hijo(a) es elegible para recibir los servicios de educación especial, usted junto con los demás miembros del CPSE redactarán un Programa Individualizado de Educación (IEP, por sus siglas en inglés) para su hijo(a). El IEP enumerará las recomendaciones sobre los servicios a suministrarse, con qué frecuencia y por cuánto tiempo.

Si el CPSE determina que su hijo(a) no es elegible para recibir los programas y/o servicios de educación especial, usted recibirá por escrito las razones de esta decisión.

Si quiere recibir más información sobre este proceso, comuníquese con ECDC al **518-464-6356** o **877-669-3232**.

## Recursos En Línea

- *Colorincolorado.org*—Encuentre actividades gratis y consejos en este sitio web bilingüe.
- *Readingrockets.org*—Encuentre información sobre cómo ayudar a los lectores con dificultades.
- *Mamalisa.com*—Disfrute poemas, canciones, versos y tradiciones de todo el mundo.

## Consejos para padres

Ahora que conoce algunas de las razones por las cuales es importante alentar la lectoescritura en la lengua materna de su hijo(a), a continuación le brindamos algunos consejos sencillos que puede aplicar para hacer del aprendizaje una actividad divertida y atractiva.

**Narrar cuentos** – Los adultos ayudan a que los niños(as) aprendan un idioma al hablarles. Háblele a su hijo(a) sobre cualquier tema, desde las experiencias diarias hasta la narración de cuentos antiguos y tradicionales, en su lengua materna.

**Leer, leer y leer** – Leer en voz alta tan solo durante 15 minutos diarios es la actividad más importante que usted puede realizar para mejorar la preparación de su hijo(a) a leer y aprender. Conserve libros, revistas, diarios y demás materiales impresos en su idioma materno.

**Recite versos y cante canciones** – Los juegos de versificación ayudan a que los niños(as) aprendan a jugar con las palabras y el idioma. Cree versos sobre lo que sea, sin importar que suene tonto. Cantar o escuchar música en su lengua materna ayudará a que su niño(a) amplíe sus habilidades del lenguaje.

**Aproveche los recursos que ofrece la comunidad**– hay bibliotecas públicas, centros comunitarios y grupos religiosos que ofrecen recursos, programas y servicios diseñados para acortar las diferencias culturales y del idioma.